

ОТЗЫВ

о выпускной квалификационной работе

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ДВУСТУПЕНЧАТОГО ЭПИТЕТА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РАССКАЗОВ И ИХ ПЕРЕВОДОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК)

студента факультета иностранных языков, обучающегося по очной форме
ФГБОУ ВО КГПУ им. В.П.Астафьева по направлению
45.03.02 - Лингвистика

Направленность (профиль) – Перевод и переводоведение (английский и
испанский языки)

Богдановой Софии Сергеевны

Актуальность данного исследования обусловлена возросшей потребностью в качественном художественном переводе, где двуступенчатый эпитет – устойчивая фигура в англоязычной прозе – представляет особую сложность из-за различий в грамматической структуре, порядка слов и стилистических нормах английского и русского языков. Такой эпитет несёт усиленную образность и эмоциональную окраску, которую трудно передать без потерь.

Работа имеет традиционную структуру и состоит из введения, двух глав, заключения. Структура работы логично выстроена. В первой главе описываются теоретические предпосылки и основания практического исследования. Автор демонстрирует способность к обобщению и систематизации.

Четко продуманная теоретическая база, разработанная и представленная во введении (где определяются актуальность, предмет, объект, цели, задачи и др.) и в первой главе, позволяет автору выстроить логичное, законченное исследование, прийти к аргументированным выводам.

София Сергеевна проанализировала способы перевода двуступенчатых эпитетов, сопоставила исходные двуступенчатые эпитеты в произведениях Рэя Брэдбери с их переводом на русский язык по четырем критериям, описанным в работе. В некоторых случаях, София Сергеевна представляла свои варианты перевода и давала им теоретическое обоснование. Качество проведенного анализа соответствует требуемому уровню.

Работа была апробирована на II Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики» в рамках XXV Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века» в апреле 2026 г. Было занято **III место**.

По данному исследованию была написана статья, которая находится в печати (Материалы XXVI Всероссийской конференции «Актуальные

проблемы лингвистики, переводоведения, языковой коммуникации и лингводидактики», Красноярск, 2026 (РИНЦ)).

ВКР соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного рода. Её автор, Богданова София Сергеевна, заслуживает высокой оценки.

Научный руководитель,
кандидат филол. наук,
доцент кафедры английской филологии
КГПУ им. В.П. Астафьева



Штейнгатт Е.А.